

Dolmetscher-Institut

Die Vorlesungen und Übungen für das wissenschaftliche Sachfach
sind bei den Fakultäten angekündigt.

Deutsche Abteilung

(für ausländische Studierende)

- | | |
|--|---------|
| 71. Übungen zur Formenlehre der deutschen Grammatik
Mo 8.30—10 Saal 201 | Thiel |
| 72. Übungen zur deutschen Syntax und Stilistik
Di 8.30—10 Saal 214 | Thiel |
| 73. Übungen zur Idiomatik an Hand von Zeitungstexten
Di 11—12 Saal 125 | Thiel |
| 74. Schriftliche Übungen zur Grammatik
Mo 15—16.30 Saal 203, Do 15—16.30 Saal 127 | Kiefer |
| 75. Übungen zum deutschen Aufsatz
(Vorbereitung auf die Zwischenprüfung)
<i>nur für ausländische Studierende</i>
Mo 16.30—18 Saal 127 | Kiefer |
| 76. Lektüre und Interpretation literarischer Texte
Do 16.45—17.30 Saal 127 | Kiefer |
| 77. Wortschatz und Synonymik
Fr 14—15.30 Saal 125 | Heimes |
| 78. Wortkunde (Wortbildung, Bedeutungswandel, Sprachbilder)
Fr 15.45—17 Saal 125 | Heimes |
| 79. Niederschriften über Themen der Landes- und Kulturkunde
Fr 17.30—19 Saal 125 | Heimes |
| 710. Deutsche Literatur im 19. Jahrhundert
Mi 14—15.30 Saal 125 | Gräser |
| 711. Übung zur deutschen Literatur im 19. Jahrhundert
Mi 16—17 Saal 125 | Gräser |
| 712. Deutsche Geschichte im 19. Jahrhundert
Di 14—15.30 Saal 125 | Gräser |
| 713. Übung zur deutschen Geschichte im 19. Jahrhundert
Di 16—17 Saal 125 | Gräser |
| 714. Deutsche Wirtschaftskorrespondenz
<i>für Anfänger</i> Mi 14—15 Saal 216
<i>für Examenskandidaten</i> Mi 15—16 Saal 216 | Biehl |
| 715. Wirtschaftsgeographie Deutschlands
Mi 17—18.30 Saal 127 | Liedtke |
| 716. Übungen zur deutschen Satzintonation
Di 10—11 Sprachlabor | Funk |

717. Übungen zur deutschen Hochlautung Funk
 Di 9—10, Sprachlabor

Französische Abteilung

718. Übersetzung allgemeiner Texte literarischen Inhalts Best
 (Französisch-Deutsch)
 1.—2. Semester Do 11—12 Saal 214, Französisch A—M
Di 15—16 Saal 214, Französisch N-Z
719. Übersetzung aus der Presse (Französisch-Deutsch) Best
 1.—2. Semester A—M Di 10—11 Saal 214, N—Z Di 11—12 Saal 201
720. Übungen zur Grammatik Best
 1.—2. Semester Mi 10—11 Saal 216
 3.—4. Semester Mo 11—12 Saal 201
721. Übersetzung allgemeiner Texte (Französisch-Deutsch) Best
 3.—4. Semester A—M Mi 13—14 Saal 214, N—Z Mi 11—12 Saal 216
722. Übersetzung literarischer Texte (Französisch-Deutsch) Best
 3.—4. Semester A—M Do 10—11, N—Z Mo 14—15 Saal 214
723. Konsekutivdolmetschen (Französisch-Deutsch) Best
 5.—6. Semester Di 16—17.30 Saal 203
724. Übersetzung kulturkundlicher Texte (Französisch-Deutsch) Best
nur für Studenten mit Vordiplom
 5.—6. Semester Mo 13—14, Do 12—13 Saal 214
725. Frankreichkunde (Geschichte, Literaturgeschichte) Fataud
 1.—6. Semester Mi 15—17 Saal 202
726. Übungen zum französischen Aufsatz Fataud
 (Vorbereitung auf die Zwischenprüfung)
nur für französische Studierende
 Mi 10—11 Saal 126
727. Interpretation kulturkundlicher Texte Fataud
 1.—4. Semester Do 16—17 Saal 214
728. Übersetzung literarischer Texte (Deutsch-Französisch) Fataud
 1.—2. Semester Mi 18—19 Saal 214
729. Comptes rendus (Zwischenprüfung) Fataud
nur für französische Studierende
 1.—2. Semester 1 st. nach Vereinbarung
730. Übungen zu Syntax und Stilistik David
 1.—2. Semester Mi 17—18 Saal 126
731. Übungen zu Syntax und Stilistik Fataud
 3.—4. Semester Di 15—16 Saal 202
732. Einführung in die Rechts- und Verwaltungssprache Fataud
 3.—6. Semester Di 16—17 Saal 214, Do 17—18 Saal 126
Mi 11—12 Saal 202
733. Einführung in die Analyse literarischer Werke Fataud
 3.—6. Semester Do 15—16 Saal 216

734. Idiomatik 3.–6. Semester	Di 17–18 Saal 201	Fataud
735. Frankreichkunde (La France contemporaine) 1.–6. Semester	Do 9–10 Saal 202	Leclère
736. Exercices de compte rendu (Zwischenprüfung) 1. Semester 2. Semester	Mo 16–17 Saal 201 Di 16–17 Saal 127	Leclère
737. Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Französisch) 1.–2. Semester	Di 14–15, 17–18 Saal 126	Leclère
738. Übersetzung allgemeiner Texte (Englisch-Französisch) 1.–4. Semester	Di 16–17 Saal 201	David
739. Einführung in das Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Französisch) Voraussetzung: Notizentechnik 3.–4. Semester	Mo 15–16 Saal 201	Leclère
740. Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Französisch) 4. Semester	Fr 9–10 Saal 127 A–M Fr 17–18 Saal 126 N–Z	Leclère
741. Übersetzung naturwissenschaftlicher Texte (Deutsch-Französisch) 3.–6. Semester	Fr 14–15 Saal 126	Leclère
742. Kurzberichte (Deutsch-Französisch) (Notizentechnik) 3.–6. Semester	Fr 11–12 Saal 127	Leclère
743. Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Französisch) 5.–6. Semester	Mo 14–15, Do 12–13	Leclère
744. Konsekutivdolmetschen (Englisch-Französisch) 5.–6. Semester	Mi 14–15 Saal 213	David
745. Übersetzung wirtschaftlicher Texte (Englisch-Deutsch) 5.–6. Semester	Mi 15–16 Saal 126	David
746. Übersetzung politischer Texte (Deutsch-Französisch) <i>nur für Studenten mit Vordiplom</i> 5.–6. Semester	Fr 15–17 Saal 126	Leclère
747. Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte (Deutsch-Französisch) 1.–2. Semester	Mi 9–10 Saal 203 Gruppe I Di 9–10 Saal 203 Gruppe II	David
748. Referate zur Frankreichkunde 1.–2. Semester	Do 8–9 Saal 208	Rufin
749. Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte (Deutsch-Französisch) 3.–4. Semester	Do 8–9 Saal 201 A–M Do 10–11 Saal 201 N–Z	Leclère
750. Einführung in das Simultandolmetschen (Deutsch-Französisch) 3.–4. Semester	Di 13–14.30 Simultonsaal	Rufin

751.	Einführung in das Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Französisch) 3.-4. Semester	Di 16-17 Saal 126	Rufin
752.	Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Französisch) 5.-6. Semester	Do 10-11.30 Saal 208	Rufin
753.	Simultandolmetschen (Deutsch-Französisch) 5.-6. Semester	Di 9-11 Simultansaal	Rufin
754.	Übersetzung wirtschaftlicher Texte (Deutsch-Französisch) <i>nur für Studenten mit Vordiplom</i> 5.-6. Semester	Di 14.30-16 Saal 216	Rufin
755.	Übersetzung allgemeiner Texte (Französisch-Deutsch) 1.-2. Semester	Di 8-9 Saal 201	Strauch
756.	Stegreifübersetzen (Französisch-Deutsch) 3.-4. Semester	Mo 8-9 Saal 214	Strauch
757.	Konsekutivdolmetschen (Französisch-Deutsch) 3.-4. Semester	Di 9-11 Saal 201	Strauch
758.	Einführung in die Rechts- und Verwaltungssprache 3.-6. Semester	Mo 17-18 Saal 202	Strauch
759.	Texte zur Terminologie des Gemeinsamen Marktes 3.-6. Semester	Di 11-12 Saal 202	Strauch
760.	Konsekutivdolmetschen (Französisch-Deutsch) 5.-6. Semester	Mo 11-13 Simultansaal	Strauch/Funk
761.	Simultandolmetschen (Französisch-Deutsch) 5.-6. Semester	Mo 15-17 Simultansaal	Strauch
762.	Kurzberichte (Französisch-Deutsch) 3.-6. Semester	Do 9-10 Saal 201	Thiel
763.	Übersetzung politischer Texte (Französisch-Deutsch) 3.-4. Semester <i>für Studenten mit Vordiplom</i>	Mo 10-11 Saal 202 Do 11-12 Saal 116	Thiel
764.	Übersetzung literarischer Texte (Französisch-Deutsch) <i>nur für ausländische Studierende</i> 1.-3. Semester 4.-6. Semester	Do 10-11 Saal 126 Mo 11-12 Saal 126	Thiel
765.	Übersetzung politischer Texte (Französisch-Deutsch) <i>nur für ausländische Studierende</i> 3.-6. Semester	Di 10-11 Saal 125	Thiel
766.	Einführung in die französische Wirtschaftssprache 2.-3. Semester	Mi 14-15 Saal 202	Bosschieter
767.	Übersetzung wirtschaftlicher Texte (Französisch-Deutsch) 3. Semester 4. Semester	Do 15-16 Saal 201 Do 16-17 Saal 201	Bosschieter
768.	Übersetzung juristischer und wirtschaftlicher Texte (Französisch-Deutsch) 5.-6. Semester	Mi 13-14 Saal 201	Bosschieter

- | | | | |
|------|--|--|------------|
| 769. | Übersetzung literarischer Texte
(Deutsch-Französisch)
5. – 6. Semester | Mi 18.30–20 Bau 11, Saal 401 | Gilbert |
| 770. | Phonetik
1. – 2. Semester | Do 10–11 Saal 216 | Portrat |
| 771. | Übungen zur Grammatik
1. – 2. Semester | Mo 10–11 Saal 203 | David |
| 772. | Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Französisch)
3. Semester | Do 11–12 Saal 126 | Portrat |
| 773. | Literarische Übersetzungsübungen
(Deutsch-Französisch)
1. – 2. Semester | Do 8–10 Saal 126 | Portrat |
| 774. | L'actualité française
1. – 6. Semester | Di 9–10 Institut d'Etudes Françaises | Guélaud |
| 775. | Les principaux courants de la littérature française
(Du XIXe siècle à nous jours)
1. – 6. Semester | Do 11–12 Institut d'Etudes Françaises | Guélaud |
| 776. | Französische Betriebslehre mit Handelskorrespondenz
1. Semester
2. Semester
3. – 4. Semester | Fr 17–19 Saal 214
Mo 13.30–15 Saal 202
Mo 15–17 Saal 202 | Schweitzer |
| 777. | Terminologie des Eisenhüttenwesens
(Deutsch-Französisch)
3. – 6. Semester | Di 17–19 Saal 125 | Feld |
| 778. | Terminologie des Eisenhüttenwesens
(Französisch-Deutsch)
3. – 4. Semester
5. – 6. Semester | Mi 17–19 Saal 125
Mo 17–19 Saal 203 | Thriot |
| 779. | Übersetzung allgemeiner Texte (Französisch-Deutsch)
Vorbereitung auf das Vordiplom und die staatliche Prüfung
<i>nur für ausländische Studierende</i>
Mo 15–16 Saal 127 | | Vogt |

Weitere Vorlesungen und Übungen s. Institut d'Etudes Françaises

Englische Abteilung

- | | | | |
|------|--|-------------------|---------|
| 780. | Literarische Übersetzungsübungen (Deutsch-Englisch)
1. – 2. Semester | nach Vereinbarung | Baldauf |
| 781. | Einführung in die englische Wirtschaftssprache
1. – 2. Semester | nach Vereinbarung | Baldauf |
| 782. | Übersetzung wirtschaftlicher und politischer Texte
(Deutsch-Englisch)
3. – 4. Semester | Do 14–16 Saal 214 | Baldauf |

783.	Übersetzung wirtschaftlicher und politischer Texte (Deutsch-Englisch)		Baldauf
	3. – 4. Semester	Do 14–16 Saal 214	
784.	History of English Literature		Baldauf
	3. – 4. Semester	Do 16–17 Saal 216	
785.	Einführung in das Simultandolmetschen (Deutsch-Englisch)		Baldauf
	3. – 4. Semester	nach Vereinbarung Simultansaal	
786.	Referate über Themen aus der Tagespresse		Baldauf
	3. – 4. Semester	Saal 125 nach Vereinbarung	
787.	Übersetzung politischer Texte (Deutsch-Englisch)		Baldauf
	5. – 6. Semester	Saal 213 nach Vereinbarung	
788.	Kurzberichte (Deutsch-Englisch)		Baldauf
	5. – 6. Semester	Saal 125 nach Vereinbarung	
789.	Simultandolmetschen (Deutsch-Englisch)		Baldauf
	5. – 6. Semester	nach Vereinbarung Simultansaal	
790.	Survey of British History		N. N.
	1. – 4. Semester	1 st. nach Vereinbarung	
791.	Phonetik		Dépas
	1. Semester	Do 10–12 Sprachlabor	
	2. Semester	Mi 9–10 Sprachlabor	
792.	Übungen zum Wortschatz des Alltags		Dépas
	1. – 2. Semester	Di 13.45–14.30 Saal 203	
793.	Übersetzungen aus der Tagespresse (Deutsch-Englisch)		Dépas
	1. – 2. Semester	Mi 11–12 Englisch als 1. Sprache Saal 214	
	1. – 2. Semester	Di 10–11 Englisch als 2. Sprache Saal 216	
794.	Nachschriften, Übungen zur Grammatik		Dépas
	1. Semester	Do 15–16 Saal 213	
	2. Semester	Do 14–15 Saal 213	
		1 st. nach Vereinbarung	
795.	Übersetzung allgemeiner Texte (Französisch-Englisch)		Dépas
	1. – 2. Semester	Di 15–16 Saal 213 Gruppe II	
	3. – 6. Semester	Mi 12–13 Saal 214 Gruppe I	
796.	Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Englisch)		Dépas
	3. – 4. Semester	Mi 10–11 Saal 213	
797.	Literarische Übersetzungsübungen (Deutsch-Englisch)		Dépas
	3. – 4. Semester	Di 11–12 Saal 216 Englisch als 2. Sprache	
798.	Übersetzung landeskundlicher Texte (Deutsch-Englisch)		Dépas
	3. – 6. Semester	Di 16–17 Saal 216	
799.	Grundzüge der englischen Sprachlehre		Hertel
	1. – 2. Semester	Mi 13–15 Saal 203	
7100.	Übersetzung einer amerikanischen Einführung in die Volkswirtschaftslehre (Englisch-Deutsch)		Hertel
	1. – 2. Semester	Mi 16.30–18 Saal 201	

7101. Übersetzung landeskundlicher Texte (Englisch-Deutsch) Hertel
1.–2. Semester Di 14.45–16.15 Saal 201
7102. Übersetzung amerikanischer volkswirtschaftlicher Hertel
 Texte für Fortgeschrittene
3.–4. Semester Mi 15 s.t.–16.30 Saal 201
7103. Übersetzung einer Einführung in die Betriebswirtschaftslehre Hertel
 (Englisch-Deutsch)
3.–4. Semester Mo 13–14.45 Saal 216
7104. Übersetzung einer Einführung in das Recht (Englisch-Deutsch) Hertel
3.–6. Semester Di 13–14.45 Saal 201
7105. Übersetzung einer Einführung in die Bankbetriebslehre Hertel
 (Englisch-Deutsch)
5.–6. Semester Mo 14.45–16.15 Saal 216
7106. Institutions of the United Kingdom Hutchinson
1.–6. Semester Do 10–11 Saal 202
7107. Present-day English Usage Hutchinson
1.–3. Semester Fr 10–11 Saal 202
7108. Introduction to the technique of translation Hutchinson
1.–2. Semester Di 11–13 Saal 214
7109. Einführung in das Konsekutivdolmetschen Hutchinson
 (Deutsch-Englisch)
3.–4. Semester Mi 13.30–15 Simultansaal
7110. Aufsätze und Referate zur Landeskunde Hutchinson
3.–4. Semester Di 8–9 Saal 126
7111. Style and translation Hutchinson
4.–6. Semester Do 8–10 Saal 214
7112. Übersetzung von Texten aus den Arbeitsgebieten Hutchinson
 der internationalen Organisationen (Deutsch-Englisch)
3.–6. Semester Di 9–11 Saal 202 I
 Fr 11–12 Saal 202 II (Gr. 1)
 Mi 9–10 Saal 213 II (Gr. 2)
7113. Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Englisch), Hutchinson
4.–5. Semester Mi 15–17 Simultansaal
7114. Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Englisch), Hutchinson
5.–6. Semester Fr 8–10 Simultansaal
7115. Kurzberichte (Spanisch-Englisch) Hutchinson
 Do 11–12
7116. Übersetzung allgemeiner Texte (Englisch-Deutsch) Kappus
1. Semester Di 9–10 Saal 216
2. Semester Fr 9–10 Saal 214
7117. Übersetzung politischer und landeskundlicher Texte Kappus
 (Englisch-Deutsch)
3.–4. Semester
 Gruppe A Mi 10–11, Gruppe B Do 9–10 Saal 216, Englisch als 1. Sprache

7118.	Übersetzung allgemeiner Texte (Englisch-Deutsch) 3. – 4. Semester	Mo 8–9 Saal 216, Englisch als 2. Sprache	Kappus
7119.	Stegreifübersetzung (Englisch-Deutsch) 3. – 4. Semester	Mo 9–10 Saal 216	Kappus
7120.	Übersetzung technischer Texte (Englisch-Deutsch) Eisenhüttenwesen 3. – 6. Semester	Fr 8–9 Saal 125, Mo 10–11 Saal 201	Kappus
7121.	Übersetzung schwieriger Texte (Englisch-Deutsch) 5. – 6. Semester	Mo 11–12 Saal 216, Englisch als 1. Sprache	Kappus
7122.	Simultandolmetschen (Englisch-Deutsch) 5. – 6. Semester	Mi 8–10 Simultansaal	Kappus
7123.	Konsekutivdolmetschen (Englisch-Deutsch) 5. – 6. Semester	Di 11–13 Saal 203	Kappus
7124.	Konsekutivdolmetschen (Englisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Fr 9.45–11.15 Saal 213	Mayer
7125.	Simultandolmetschen (Englisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Fr 13–14, 16–17 Simultansaal	Mayer
7126.	Kurzberichte (Englisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Mi 14–15 Saal 127	Maurer
7127.	Übersetzung von Texten aus den Arbeitsgebieten der internationalen Organisationen (Englisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Fr 12–13 Saal 126	Mayer
7128.	Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte (Englisch-Deutsch) 5. – 6. Semester	Fr 16.45–17.30 Saal 127	Mayer
7129.	Stegreifübersetzung (Englisch-Deutsch) 5. – 6. Semester	Mi 16–17 Saal 213	Mayer
7130.	Praktische Übungen im Simultan- und Konsekutivdolmetschen (Englisch-Deutsch) <i>für Examenskandidaten</i> 2 st. nach Vereinbarung		Mayer
7131.	Englische Handelskorrespondenz 1. Semester 2. Semester 3. – 4. Semester	Sa 8–9.30 Saal 202 Sa 11–12.30 Saal 202 Sa 9.30–11 Saal 202	Fink
7132.	Simultandolmetschen (Französisch-Englisch) 3. – 6. Semester	Mo 14–15 Simultansaal	Baldauf
7133.	Übersetzung technischer Texte (Eisenhüttenwesen) Deutsch-Englisch 1 st. nach Vereinbarung		N. N.
7134.	Kraftfahrzeugtechnik (Deutsch-Englisch) 1 st. nach Vereinbarung		N. N.

- | | | |
|-------|--|--------|
| 7135. | 1. Vorsemester
<i>für Anfänger ohne Vorkenntnisse</i>
Mo 13.30—15 Saal 201, Do 13.30—15 Saal 125 | Maurer |
| 7136. | 2. Vorsemester
Fr 9—10 Saal 203, Mi 14—15 Saal 201 | N. N. |

Spanische Abteilung

- | | | |
|-------|--|---------|
| 7137. | Historia de España
1.—6. Semester Mo 17—18 Saal 126 | Neunzig |
| 7138. | Alltagssprache
1.—2. Semester Mi 11—13 Saal 201 | Neunzig |
| 7139. | Übungen zur Grammatik
1.—2. Semester Do 12—13 Saal 213 | Neunzig |
| 7140. | Kurzberichte (Deutsch-Spanisch)
3.—6. Semester Mo 15—17 Saal 213 | Neunzig |
| 7141. | Übersetzung aus der Tagespresse (Deutsch-Spanisch)
3.—4. Semester Do 11—12 Saal 201
5.—6. Semester Do 15—16 Saal 203 | Neunzig |
| 7142. | Wortschatzübung
3.—6. Semester Mi 10—11 Saal 201 | Neunzig |
| 7143. | Stegreifübersetzen (Deutsch-Spanisch)
3.—6. Semester Do 16—17 Saal 203 | Neunzig |
| 7144. | Geografía de España
1.—6. Semester Do 17—18 Saal 201 | Ortiz |
| 7145. | Übersetzung wirtschaftlicher Texte (Deutsch-Spanisch)
1.—2. Semester Mi 17—18 Saal 203, Do 18—20 Saal 201 | Ortiz |
| 7146. | Handelskorrespondenz
1.—2. Semester Mi 18—19 Saal 203 | Ortiz |
| 7147. | Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Spanisch)
1.—2. Semester Do 14—15 Saal 201 | Ortiz |
| 7148. | Handelskorrespondenz
3.—4. Semester Mi 9—10 Saal 201 | Ortiz |
| 7149. | Übersetzung wirtschaftlicher Texte (Deutsch-Spanisch)
3.—6. Semester Sa 11—12 Saal 201 | Ortiz |
| 7150. | Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte
(Englisch-Spanisch)
3.—6. Semester Mi 8—9 Saal 201 | Ortiz |
| 7151. | Übungen zur Terminologie von Verträgen
3.—6. Semester Sa 10—11 Saal 201 | Ortiz |
| 7152. | Übungen zur Terminologie der Technik
3.—6. Semester Sa 9—10 Saal 201 | Ortiz |
| 7153. | Konsequativdolmetschen (Deutsch-Spanisch)
5.—6. Semester Mi 12—13 Simultansaal | Ortiz |

7154.	Simultandolmetschen (Deutsch-Spanisch) 3. – 6. Semester	Sa 8–9 Simultansaal	Ortiz
7155.	Historia de la literatura española 1. – 6. Semester	Do 8–9 Saal 125	Richart
7156.	Aufsatzübungen in spanischer Sprache (Vorbereitung auf die Zwischenprüfung) 1. – 2. Semester	Do 9–10 Saal 125	Richart
7157.	Phonetik, Konversation 1. – 2. Semester	Fr 11–12 Saal 208	Richart
7158.	Übungen zum Wortschatz und zur Synonymik 1. – 2. Semester	Do 10–11 Saal 125	Richart
7159.	Übersetzung politischer Texte (Deutsch-Spanisch) 1. – 2. Semester 3. – 4. Semester	Fr 14–15 Saal 213 Do 13–14 Saal 213	Richart
7160.	Aufsätze und Referate zur Landeskunde 3. – 6. Semester	Do 18–19 Saal 203	Richart
7161.	Grammatische Übungen 3. – 6. Semester	Fr 13–14 Saal 201	Richart
7162.	Übersetzung literarischer Texte (Deutsch-Spanisch) 3. – 6. Semester	Do 12–13 Saal 201	Richart
7163.	Übersetzung politischer und literarischer Texte (Französisch-Spanisch) 5. – 6. Semester	Fr 10–11 Saal 208	Richart
7164.	Übersetzung politischer Texte (Deutsch-Spanisch) 5. – 6. Semester	Fr 16–17 Saal 213	Richart
7165.	Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte (Spanisch-Deutsch) 1. – 2. Semester	Fr 16–17 Saal 201	Wagner
7166.	Übersetzung literarischer Texte (Spanisch-Deutsch) 1. – 2. Semester	Fr 10–11 Saal 201	Wagner
7167.	Einführung in die Technik des Übersetzens 1. – 2. Semester	Mo 15–16 Saal 126	Wagner
7168.	Übersetzung literarischer Texte (Spanisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Mi 16–17 Saal 203	Wagner
7169.	Übersetzung wirtschaftlicher Texte aus dem Spanischen 3. – 6. Semester 5. – 6. Semester	Fr 9–10 Saal 201 Fr 17–18 Saal 201	Wagner
7170.	Übersetzung politischer Texte (Spanisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Fr 8–9 Saal 201	Wagner
7171.	Simultandolmetschen (Spanisch-Deutsch) 3. – 4. Semester	Fr 18–19 Simultansaal	Wagner
7172.	Konsequativdolmetschen (Spanisch-Deutsch) 3. – 6. Semester	Mi 15–16 Saal 203	Wagner

7173. Simultandolmetschen (Spanisch-Deutsch) Wagner
 3. – 6. Semester Mi 18–19 Simultansaal
7174. Stegreifübersetzen (Spanisch-Deutsch) Vogt
 3. – 6. Semester Mo 14–15 Saal 203
1. Vorsemester
 für Anfänger ohne Vorkenntnisse
7175. Grundzüge der Grammatik Neunzig
 Sa 8–10 Saal 203
7176. Praktische Übungen Neunzig
 Sa 10–12 Saal 203
7177. Übersetzungsübungen (Spanisch-Deutsch) Wagner
 Mo 17–18.30 Saal 216
2. Vorsemester
7178. Grundzüge der Grammatik Richart
 Sa 8–10 Saal 214
7179. Übersetzungsübungen (Deutsch-Spanisch) Richart
 Sa 10–12 Saal 214
7180. Übersetzungsübungen (Spanisch-Deutsch) Wagner
 Mo 18.45–20.15 Saal 214

Italienische Abteilung

7181. Le Regioni d'Italia Nesti
 1. – 6. Semester Fr 10–11 Saal 203
7182. La letteratura italiana Nesti
 1. – 6. Semester Do 10–11 Saal 203
7183. Grammatische Übungen Nesti
 1. – 2. Semester Da 11–12 Saal 203
7184. Zeitungstexte: Übungen zum Wortschatz und zur Synonymik Nesti
 1. – 2. Semester Fr 11–12 Saal 203, Sa 10–11 Saal 127
7185. Referate und Diskussionen Nesti
 1. – 2. Semester Fr 9–10 Saal 125
7186. Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte Nesti
 (Französisch-Italienisch)
 3. – 6. Semester Sa 9–10 Saal 127
7187. Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte Nesti
 (Deutsch-Italienisch)
 1. – 2. Semester Do 14–15 Saal 203
 3. – 6. Semester Do 8–9 Saal 213, Sa 8–9 Saal 127
7188. Übersetzung literarischer Texte (Deutsch-Italienisch) Nesti
 3. – 6. Semester Fr 15–16 Saal 203
7189. Technische Übersetzungsübungen (Deutsch-Italienisch) Nesti
 3. – 6. Semester Fr 14–15 Saal 201

7190. Konsektivdolmetschen (Deutsch-Französisch-Italienisch) Nesti
 3.–6. Semester Sa 11–12 Saal 127
7191. Simultandolmetschen (Deutsch-Italienisch, Italienisch-Deutsch) Nesti
 Do 13–14 Simultansaal
7192. Übersetzungsübungen (Italienisch-Deutsch) Fleddermann
 1.–2. Semester Do 11–12
 3.–4. Semester 1 st. nach Vereinbarung
7193. Übersetzungen (Italienisch-Deutsch) Kleszczewski
 3.–6. Semester s. Philosophische Fakultät
7194. Geschichte N. N.
 1.–6. Semester Mi 16–17 Saal 127
7195. Übersetzung politischer, literarischer Texte N. N.
 (Deutsch-Italienisch)
 1.–2. Semester Di 10–11.30 Saal 127
7196. Übersetzung technischer Texte (Deutsch-Italienisch) N. N.
 1.–2. Semester Mo 11–12.30 Saal 201
7197. Handelskorrespondenz N. N.
 1.–4. Semester Mo 14–15 Saal 213
7198. Übersetzung literarischer Texte N. N.
 (Französisch-Italienisch)
 1.–4. Semester Mo 13–14 Saal 213
7199. Dolmetscherübungen (Italienisch-Deutsch) N. N.
 3.–6. Semester Mo 17–18 Simultansaal
7200. 1. Vorsemester Fleddermann
für Anfänger ohne Vorkenntnisse
 Mo 10–11 Saal 125, Mi 9–10 Saal 126
 Do 9–10 Saal 203, Fr 11–12 Saal 126
7201. 2. Vorsemester Fleddermann
 Mo 11–12, Mi 9–10, Do, Fr 10–11
7202. Diktate, Nacherzählungen, Konservation N. N.
für Anfänger und Fortgeschrittene I
 1 st. nach Vereinbarung

Russische Abteilung

7203. Landeskunde: Geschichte Dalügge
 1.–6. Semester Mi 11–12 Saal 203
7204. Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte Dalügge
 (Deutsch-Russisch)
 1.–2. Semester Mo 11–12 Saal 127
7205. Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Russisch) Dalügge
 1.–2. Semester Do 10–11 Saal 127
7206. Konversation mit grammatischer Schulung Dalügge
 1.–2. Semester Fr 10–11 Saal 127

7207.	Russische Handelskorrespondenz 1. – 4. Semester	Fr 14–15 Saal 203	Dalügge
7208.	Wirtschaftliche und juristische Übersetzungen (Deutsch-Russisch) 3. – 6. Semester	Do 9–10 Saal 127	Dalügge
7209.	Referate und Diskussionen 3. – 6. Semester	Mo 17–18 Saal 203	Dalügge
7210.	Nacherzählungen und Aufsätze in russischer Sprache 3. – 6. Semester	Do 11–12 Saal 127	Dalügge
7211.	Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Russisch) 1. – 3. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7212.	Gespräche über Themen des Alltags 1. – 2. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7213.	Übersetzung allgemeiner und politischer Texte (Russisch-Deutsch) 1. – 3. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7214.	Übungen zum Wortschatz und zur Grammatik 1. – 3. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7215.	Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Russisch) 4. – 6. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7216.	Übersetzungen aus der sowjetischen Presse (Russisch-Deutsch) 4. – 6. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7217.	Lektüre schwieriger geisteswissenschaftlicher Texte mit phonetischen Übungen 4. – 6. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7218.	Referate und Diskussionen 4. – 6. Semester	2 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7219.	Übersetzung schwieriger Verhandlungstexte (Russisch-Deutsch) 4. – 6. Semester	1 st. nach Vereinbarung	Kingsepp
7220.	1. Vorsemester für Anfänger ohne Vorkenntnisse siehe Philosophische Fakultät		Dalügge
7221.	2. Vorsemester 6 st. nach Vereinbarung		Dalügge
7222.	Übersetzung naturwissenschaftlicher und technischer Texte (Russisch-Deutsch) 2 st. nach Vereinbarung		Schihutzki

Portugiesische Abteilung

- | | | |
|-------|---|-------|
| 7223. | 1. Vorsemester
<i>für Anfänger ohne Vorkenntnisse</i>
3 st. nach Vereinbarung | Arntz |
| 7224. | 2. Vorsemester
3 st. nach Vereinbarung
1.—4. Fachsemester | Arntz |

Die Festlegung der Übungsstunden erfolgt zu Beginn des Semesters

Niederländische Abteilung

Vorsemester

- | | | |
|-------|---|---------|
| 7225. | Grammatica
Di 16—17, Fr 12—14 Saal 213 | N. N. |
| 7226. | Practische Oefeningen bij de grammatica
Di 18—19 Saal 127, Fr 14—15 Saal 216 | N. N. |
| 7227. | Eenvoudige vertalingen
Di 17—18 Saal 127 | N. N. |
| 7228. | Dictee, navertellingen en opstellen
Di 15—16 Saal 127 | N. N. |
| 7229. | Wortschatzübung
Mi 14—15 Saal 214 | N. N. |
| 7230. | Algemene texten (Niederländisch-Deutsch)
1. — 4. Semester Mo 10—11 Saal 127 | Strauch |
| 7231. | Übersetzung allgemeiner Texte (Deutsch-Niederländisch)
1. — 2. Semester Fr 17—18 Saal 213 | N. N. |
| 7232. | Landeskunde (Literatuur 19e—20e eeuw)
1. — 4. Semester Do 17.30—18.30 Saal 127 | N. N. |
| 7233. | Konversatie
Mo 11—12 Saal 203 | N. N. |
| 7234. | Vertaling van politieke en economische texten
(Niederländisch-Deutsch)
2. — 4. Semester Mo 17—18 Saal 201 | N. N. |
| 7235. | Übersetzung politischer und wirtschaftlicher Texte
(Deutsch-Niederländisch)
2. — 4. Semester Fr 18—19 Saal 213 | N. N. |
| 7236. | Vertaling van algemene texten (Deutsch-Niederländisch)
2. — 4. Semester Do 11—12 Saal 202 | N. N. |

Vorlesungen und Übungen für alle Abteilungen

- | | | |
|-------|--|-------|
| 7237. | Deutsche Stilistik
<i>für deutsche Studierende</i>
1. — 6. Semester Do 12—13 Saal 203 | Thiel |
|-------|--|-------|

7238. Übungen zum deutschen Aufsatz Thiel
 (Vorbereitung auf die Zwischenprüfung)
 1. Semester Mo 12—13 Saal 216
 2. Semester Di 12—13 Saal 216
7239. Praktikum im Programmieren elektronischer Dörr/Martin
 Rechenmaschinen
 1. — 6. Semester 4 st. nach Vereinbarung
7240. Notizentechnik Strauch
 1. — 4. Semester Mo 18—19 Saal 201
7241. Verhandlungsdolmetschen Kappus, Dépas, David
 5. — 6. Semester Fr 10—11 Simultansaal
7242. Simultandolmetschen Strauch, Ortiz, Mayer
 5. — 6. Semester Mo 19—21 Simultansaal
7243. Diplomandenseminar Wilss
nur für Kandidaten mit Vordiplom, obligatorisch
 5. — 6. Semester Do 18—19.30 Saal 214
7244. Sprechbildung Funk
 I. Grundkurs (kontinuierlich)
 Sprechbildung I (Stimme und Atmung)
 2 st. nach Vereinbarung
 Sprechbildung II (Deutsche Hochlautung)
 1 st. nach Vereinbarung
 Sprechbildung III (Leselehre)
 1 st. nach Vereinbarung
 II. Oberkurse, (nicht kontinuierlich, aber nur nach
 erfolgreichem Abschluß der Grundkurse)
 Lesen und Berichten
 1 st. nach Vereinbarung
 Redeübungen für Dolmetscher
 1 st. nach Vereinbarung
 Mikrophonesprechen
 1 st. nach Vereinbarung
 Beratung von Studierenden mit Stimm- und Sprechfehlern
 2 st. nach Vereinbarung (Sprechstunde: Do 11—12 Sprachlabor)
 Sprechbildung für ausländische Studierende
 siehe deutsche Abteilung
7245. Kaufmännische Betriebslehre Pöhlemann
 1. Semester Do 14—15 Saal 202
 2. Semester Do 15—16 Saal 202
 3. Semester Fr 14—15 Saal 202
 4. Semester Fr 15—16 Saal 202

Bürotechnische Fächer

7246. Maschinenschreiben Kreutzer
Anfänger, Fortgeschrittene
nach Vereinbarung
7247. Deutsche Stenographie Kreutzer
Anfänger, Fortgeschrittene, Übungsgruppe (120 Silben)
nach Vereinbarung
7248. Fremdsprachliche Stenographien Biehl
in französischer, englischer, italienischer und spanischer Sprache
nach Vereinbarung
7249. Stenographie für die niederländische Sprache N. N.
1 st. nach Vereinbarung

Institut für Leibeserziehung

A. Theoretisches Studium

Pädagogische Grundlagen

81. Sport und Leibeserziehung Hanebuth
Di, Do 9—10
82. Vorseminar: Das Spiel Hanebuth/Rosenbaum
Mo 8—10
83. Vorseminar: Einführung in das Studium Hanebuth/Dieckert
des Faches Leibeserziehung
Mo 8—10
84. Hauptseminar: Anthropologische Grundlage Hanebuth
der Leibeserziehung
Fr 10—12

Medizinische Grundlagen

85. Physiologische Grundlagen der Leibesübungen N. N.
Do 16—17
86. Seminar über angewandte Physiologie N. N.
Do 17—18.30
87. Sportverletzungen, Sportschäden, Haltungsschäden, Groh
Erste Hilfe, Sportmassage
Do 16.30—18
88. Hygiene Bodländer
Mo 18—19